



Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

Boletín del Centro DIHA

Dokumentations- und Forschungszentrum der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien

Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

Mudanza de la Biblioteca + Archivo.

Umzug der Bibliothek + Archiv.

El padre redentorista Juan Holzer.

Der Redentoristenpater Johann Holzer.

Última charla online del Centro DIHA del 2022.

Online Vortrag des Centro DIHA 2022 (auf Spanisch).

Colonia Nievas: una colonia volguense en el partido de Olavarría.

Colonia Nievas, ein wolgadeutscher Ort im Landkreis Olavarría.

Consulta de fondos y colecciones.

Zugang zu Fonds und Sammlungen.

Centro DIHA en el Congreso anual de la Fundación Conectividad.

Centro DIHA im Jahreskongress der Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland.

¡La BIBLIOTECA + ARCHIVO del Centro DIHA se muda!

Die Bibliothek + Archiv des Centro DIHA zieht um!

Este mes nos mudamos al edificio del Programa de Lenguas de la UNSAM en la Peatonal Belgrano 3563 en el centro de San Martín, a tan solo 4 cuadras de la Estación San Martín del ramal Mitre Retiro - José León Suárez.

Mientras tanto puede realizar sus consultas por mail o por teléfono.
Una vez ubicada la información solicitada nos contactaremos con Usted.
Responderemos a la brevedad posible.
Esperamos normalizar la atención presencial a partir de marzo 2023.



El padre redentorista

Juan Holzer

Uno de los personajes interesantes de la historia de los hablantes del alemán es sin duda este padre, que llegó en 1911 a la Argentina recién ordenado antes de la Primera Guerra Mundial. En los años 30 era el representante de los católicos alemanes en Argentina.

Fue un comprometido pastor itinerante, que ayudó a que los alemanes de Rusia que no lograron prosperar en el Territorio Nacional de La Pampa se mudaran al Chaco. Fundó para lograrlo los dos pueblos Floresta y Castelli en el norte del entonces Territorio Nacional del Chaco.

Murió en 1939 a raíz de un accidente de caza. Contamos a continuación en esta columna con la noticia necrológica del diario *La Nación* y del *Deutsche La Plata Zeitung* en la columna alemana.

Der Redentoristenpater

Johann Holzer

In der Geschichte der deutschsprechenden Einwanderer nach Argentinien gehört Pater Holzer zu den Wichtigsten. Er kam kurz nach seiner Ordination 1911 nach Argentinien, vor dem Ersten Weltkrieg. In den 30er Jahren war er das Oberhaupt der deutschsprechenden Katholiken in Argentinien. Er hat als engagierter Wanderprediger gearbeitet und organisierte die Umsiedlung von Wolgadeutschen aus dem Territorium La Pampa in den Chaco. So hat er im Norden des damaligen Nationalterritoriums Chaco die Ortschaften Florida und Castelli gegründet. Er starb 1939 nach einem Jagdunfall. Zu seiner Geschichte fehlen die Einzelheiten, aber hier kopieren wir die Nachrufe auf ihn in La Nación und in der Deutschen La Plata Zeitung.

R. P. Juan Holzer

Falleció ayer en el Chaco

Un misionero de vocación, que dedicó la mayor parte de su vida a los trabajos apostólicos, consagrando especialmente sus actividades al cultivo espiritual de la colectividad alemana diseminada por la República, pierde la comunidad de los RR. PP. Redentoristas con el fallecimiento del



R. P. Juan Holzer, ocurrido ayer a consecuencia de un imprevisto accidente en la localidad de Sáenz Peña, Chaco.

La muerte lo sorprende después de haber evangelizado con el calor de sus palabras y la acción de su difícil apostolado a millares de colonos, especialmente del lugar señalado, en donde

tuvo que luchar con una cantidad de obstáculos para hacer brotar en terreno fértil sus múltiples iniciativas, orientadas por las enseñanzas divinas.

Había nacido el 15 de diciembre de 1882, en Alemania, y después de cursar en forma brillante sus estudios de filosofía y teología en la casa de estudios superiores de los redentoristas de Geistingen, recibió la ordenación sacerdotal el 10. de agosto de 1909.

Dos años más tarde abandonó su tierra natal para dirigirse a nuestro país, desplegando durante cerca de tres décadas una labor eficaz, que lo señaló a la justa consideración de los superiores, por las dotes que exhibió en el ejercicio de su sagrado ministerio.

El padre Holzer unía a su celo evangélico la oratoria elocuente y la elegancia de su lenguaje nativo, su carácter franco y abierto, lleno de comprensión y de bondad, que le conquistaron generales simpatías.

Fue también un admirador de la literatura de nuestro país, y bregó para hacerla conocer en Europa, enviando con frecuencia artículos de costumbres y traducciones de obras literarias argentinas a diversas publicaciones periódicas alemanas.

Al lado de su vocación misionera, el padre Holzer evidenció rasgos notorios cuando ejerció durante algunos años el rectorado de la Comunidad Alemana Católica, y tuvo iniciativas que mostraron las bondades de su claro criterio.

A él se debe la construcción de las iglesias de Villa Iris y Darregueira, en la provincia de Buenos Aires, y de Quimili, en el Chaco.

Son numerosas, asimismo, las asociaciones y congregaciones que lo conocieron como fundador y director espiritual, todo lo que hace que su muerte deje un profundo vacío en la comunidad.

Eine wahrhaft erschütternde Trauerkunde, die weit über die Gemeinde der deutschen Katholiken in Argentinien hinaus, ja, wir können wohl sagen, weit über das gesamte Deutschland am La Plata hinaus, überall als solche empfunden und mit aufrichtiger Teilnahme an dem Schicksal eines so braven Mannes aufgenommen werden wird, kommt aus den deutschen Siedlungen des argentinischen Chaco-Territoriums: Vater Johann Holzer ist dort in treuer Erfüllung seiner Seelsorge-Mission an den Folgen einer Blutvergiftung gestorben.

Vater Holzer, der noch vor wenigen Tagen unter uns weilte, und, wie seit fast 30 Jahren, regen tätigen Anteil an allen der Betreuung des deutschen Volkstums in Argentinien gewidmeten Anstalten und Einrichtungen nahm, ist nicht mehr. Der treue Seelsorger, dessen Hauptmission es war, den in der Diaspora lebenden deutschen Siedlern katholischen Glaubens in den endlosen Weiten der argentinischen Siedlungsgebiete, in den Urwäldern des Nordens wie in den Pampas des Südens, in allen Glaubensfragen zur Seite zu stehen, der ihnen Prediger, Lehrer, Berater und Freund in den Fragen des praktischen Lebens, vor allem aber auch eine starke Stütze im Kampf um die Erhaltung ihres Deutschtums gewesen ist, wird nicht mehr zu ihnen sprechen, ihnen nicht mehr Trost im Leide spenden und an ihren Freuden wie an ihren Sorgen teilnehmen, wie es so viele Jahre schon viele, viele Tausende von ihnen gewohnt waren, bei denen Vater Holzer im besten Sinne des Wortes zu Hause war. Für ihn waren alle diese deutschen Siedler in Nord und Süd, in Ost und West, so weit der argentinische Himmel reicht, eine Familie, deren geistlicher Vater zu sein wohl das höchste Glück im Leben dieses groß- und warmherzigen Mannes gewesen ist. Inmitten dieser Familie

Última charla online del Centro DIHA en 2022
Online Vortrag des Centro DIHA 2022 (auf Spanisch)

28 de noviembre / 18 hs.

Las empresas alemanas en la construcción de Buenos Aires de inicios del s. XX.

A cargo de Patricia Méndez. Modera Regula Rohland.

En 2023 se presentará una nueva serie de Charlas del Centro DIHA.

Inscripción gratuita
centrodiha@unsam.edu.ar

Colonia Nievas: una colonia volguense en el partido de Olavarría

El primer contingente de inmigrantes de alemanes de Rusia (o alemanes del Volga) llegó a nuestro país en diciembre de 1877. Viajaron en tren hasta la ciudad de Azul, entonces punta de riel y pudieron instalarse en la cercanías del arroyo Hinojo, fundando el 5 de enero de 1878 la Colonia Santa María de Hinojo, la “Colonia Madre de Alemanes del Volga”, el primer asentamiento de esos inmigrantes en el país. Llamada también Kamenka, por el nombre de su aldea de origen. A los pocos meses se funda Colonia Nievas (Hölzel) y en 1881, Colonia San Miguel (Dehler).

Colonia Nievas, pueblo de gran atractivo turístico rural, celebra su aniversario y fiesta del Santo Patrono (Kerb) el día 8 de mayo de cada año, con eventos multitudinarios con manifestaciones típicas de gastronomía, música, danzas, etc. de esta colectividad.

Ingresando por su calle principal (Wolgaweg) se presenta una pequeña plaza donde se erigió el cartel “Hölzer Kolonie”. Se traspone después la cancha de fútbol del Club “Juventud Unida”, fundado en 1928 como “El Ventarrón”.

Más adelante, se encuentra la actual Escuela Primaria N° 7, que funciona desde 1953. Desde 1896, la escuela alquilaba la imponente casa de piedra frente a su actual edificio, que luego fue reemplazado por un edificio típico del período peronista.

A unos 700 metros hacia el este y al oeste están los monumentos con sus cruces de entrada y salida de la colonia, símbolos de la fe de estos inmigrantes.

Yendo hacia una de las cruces en el este, cruzamos el Arroyo Nievas por el Puente “Leandro N. Alem”, construido en 1918 para el paso de carros (antes de la

Colonia Nievas, ein wolgadeutscher Ort im Landkreis Olavarría

Die erste Gruppe von Russlanddeutschen (oder Wolgadeutschen) kam im Dezember 1877 in Argentinien an. Sie fuhren per Eisenbahn nach Azul, bis wohin damals die Schienen reichten und konnten sich nahe dem Bach Hinojo niederlassen. Dort wurde am 5. Januar 1878 die Kolonie Santa María de Hinojo gegründet, die erste Niederlassung dieser Einwanderung im Lande und “Mutter der wolgadeutschen Kolonien”. Sie trug auch den Namen Kamenka, nach ihrem Herkunftsort. Wenige Monate später wurden Colonia Nievas (Hölzel) und 1881 Colonia San Miguel (Dehler) gegründet.

Die Kolonie Nievas, ein touristisch sehr reizvolles Dorf, feiert sein Patronatsfest, die Kerb, am 8. Mai mit gut besuchten Festen, lokalen Speisen, Musik, Tänzchen usw.

Wer durch die Hauptstrasse, den Wolgaweg, ankommt, trifft zunächst auf einen kleinen Platz, mit dem Schild “Hölzer Kolonie”. Dann kommt man an dem Fussballplatz des Klubs “Juventud Unida” vorbei, der 1928 als “Der Sturmwind” gegründet worden war.

Noch etwas weiter steht seit 1954 die jetzige Volksschule Nr. 7. Man hatte ab 1896 das grosse steinerne Haus gegenüber dem jetzigen Schulhaus gemietet, das dann durch einen peronistischen Bau ersetzt wurde. 700 Meter von dort stehen rechts und links die Eingangs- und Ausgangskreuze des Ortes und zeugen vom Glauben der Einwanderer.

Auf dem Weg zum östlichen Kreuz wird der Nievas-Bach auf der Leandro N. Alem-Brücke überquert. Die Brücke wurde 1918 errichtet, damit die Wagen mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen von den Feldern um Azul bis zur Eisenbahn in Hinojo gelangen konnten, als es die Nationalstrasse 226 noch nicht gab.

construcción de la Ruta Nacional 226), que transportaban la producción agrícola desde los campos de Azul

MIRADAS DEL CENTRO



hacia el acopio ferroviario en Hinojo.

Llegamos a la Capilla “San Miguel Arcángel”, fundada en 1883. Conserva su fisonomía de aquellos años y fue declarada patrimonio histórico municipal. Es la iglesia más antigua del partido de Olavarría y el primer templo católico de alemanes del Volga en el país.

Hasta la década del 70 Colonia Nieves mantuvo su población casi estable y en su mayoría son descendientes de los fundadores, pero a fin de esa década quedó despoblada casi como “pueblo fantasma”, con solamente cuatro habitantes permanentes en el pueblo. En 2008 comenzó a resurgir en base al fomento del turismo rural. Hoy su población varía desde 20 personas estables hasta alrededor de doscientas en fines de semana o vacaciones. Mantiene una ambivalencia entre su perfil de descanso y su rica historia, sostenida por un pequeño grupo de vecinos descendientes de los volguenses.

Oswaldo Bugliese, Colonia Nieves

Wir kommen zur Kapelle des Heiligen Erzengels Michael, die 1883 gebaut wurde. Sie sieht noch immer so aus wie damals und wurde zum historischen Erbe der Gemeinde erklärt. Es handelt sich um die älteste Kirche im Landkreis Olavarría und die erste katholische Kirche der Wolgadeutschen in Argentinien.



Bis in die 70er Jahre blieben die Einwohnerzahlen von Colonia Nieves unverändert, die meisten Bewohner waren Nachfahren der Gründer. Aber zu Ende dieses Jahrzehnts wanderten die Einwohner ab, es blieben schliesslich nur noch vier Einwohner, die fest dort lebten. Aber 2006 begann sie wieder zu wachsen. Heute leben 20 Personen fest dort und ca. 200 kommen zu den Wochenenden und in den Ferien.

Colonia Nieves ist doppelt attraktiv, einerseits als Erholungsort und andererseits durch seine bedeutsame Geschichte, und sie wird erhalten durch eine kleine Gruppe von Nachbarn, die von den Wolgadeutschen abstammen.

Oswaldo Bugliese, Colonia Nieves



BUSCAMOS para una investigación el siguiente libro:

Josef (Sepp) Janko: Das war mein Leben

Si Usted puede aportar con materiales originales o copias escaneadas (folletos, historias, fotos, etc.) para ampliar la información sobre nuestros textos, no deje de comunicarse respondiendo a este boletín.

Sollten Sie Dokumentation oder Informationen zu unseren Themen besitzen, bitte, setzen Sie sich mit dem Archiv Centro DIHA in Verbindung. Am besten direkt auf dieses E-Mail antworten.

CONSULTA DE FONDOS Y COLECCIONES

Zugang zu Fonds und Sammlungen

<https://dihadigital.unsam.edu.ar/>

Se podrá consultar en la web la descripción de varios fondos de archivo (junto a su inventario de materiales) donados al Centro DIHA últimamente, como por ej.:

- **Fondo Juan Carlos Probst** (inmigrante alemán y germanista)
- **Fondo Lahusen** (descendiente de alemanes y empresario)
- **Fondo Jorge Volpe Stessens** (descendiente de inmigrantes suizos y museólogo)

Si desea consultar los documentos de algún fondo, por favor, avísenos previamente.

Auf der obengenannten Internetseite können Sie die Beschreibung mehrerer Fonds einsehen, die dem Centro DIHA neu gespendet wurden. (Siehe obere Liste)

Es werden dort kurze Beschreibungen und ein Inventar zu den Materialien geboten.

Wegen Zugang zu den Dokumenten wenden Sie sich bitte an die Bibliothek.

Catálogo Online de la Biblioteca

<http://diha.unsam.edu.ar/>

Presentación del Centro DIHA en el Congreso anual de la Fundación Conectividad

***Centro DIHA stellt sich im Jahreskongress der Stiftung Verbundenheit
mit den Deutschen im Ausland vor***

El congreso tuvo lugar el 5 de noviembre pasado en Buenos Aires y convocó a muchos representantes de las asociaciones germano-argentinas del país (de Rosario, Tandil, Mendoza, Sáenz Peña, entre otros), con el fin de planificar y desarrollar proyectos que promuevan a las instituciones y las conecten entre sí.

"Diplomacia ciudadana" fue el tema abordado en este congreso. Sobre medios de comunicación expuso Marcus Christoph del diario en alemán más antiguo de América Latina, el *Argentinisches Tageblatt*, y Monica Bader dio a

conocer la documentación de la comunidad argentino-alemana en Argentina preservada en la Biblioteca y Archivo del Centro DIHA.



El evento incluyó el panel “Transformaciones geopolíticas en Europa y el impacto para la política exterior alemana en América Latina”, junto a la diputada nacional Ingrid Jetter, el Embajador de Argentina en Alemania Fernando Brun, Annika Klump (Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana, Dr. Marco Just Quiles (Director general adjunto Stiftung Verbundenheit) y la participación remota de Julia Taips (vicealcaldesa de Mukatschewo, Ucrania y representante de la minoría alemana en Transcarpatia).

Más información en idioma alemán bajo / Weitere Information: Stiftung Verbundenheit

Der Kongress fand am 4. November in Buenos Aires statt. Aus Rosario, Tandil, Mendoza, Sáenz Peña und anderen Orten kamen Vertreter der deutsch-argentinischen Vereine in Argentinien zusammen. Das Ziel war, Projekte zu entwerfen und auf den Weg zu bringen, die die Institutionen stärken und besser untereinander verbinden.

Bürgerdiplomatie war das Hauptthema dieses Kongresses. Über Medien sprach Marcus Christoph, als Vertreter der ältesten deutschsprachigen Zeitung in Lateinamerika, des Argentinischen Tageblattes. Monica Bader gab eine Übersicht über die Dokumentation der argentinisch-deutschen Immigration in Argentinien, die im Archiv und in der Bibliothek des Centro DIHA aufbewahrt wird.

Die Veranstaltung behandelte zentral das Thema „Geopolitische Transformationen in Europa und die Auswirkungen auf die deutsche Außenpolitik in Lateinamerika“. Hierzu sprachen die Abgeordnete Ingrid Jetter (Abgeordnete in der Deputiertenkammer der Nation), der Botschafter Argentinien in Deutschland Fernando Brun, Annika Klump von der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer, Dr. Marco Just Quiles (Stellvertretender Generaldirektor Stiftung Verbundenheit) und aus der Ukraine war per Fernteilnahme Julia Taips (Stellvertretende Bürgermeisterin von Mukatschewo) präsent, die auch die deutsche Minderheit in Unterkarpaten vertritt.

Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Agradecemos donaciones a voluntad a través de depósitos o transferencias bancarias:

Unser gemeinnütziger Verein unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Wir danken für freiwillige Spenden per Einzahlung oder Überweisung:

En Argentina

- Banco Galicia

Asociación Civil Centro DIHA

CUIT 30-71647723-8

CBU 0070017720000012303913

Alias: centriiha

- Mercado Pago, transferir a centriiha

Desde el exterior / Vom Ausland aus:

- Euros o Dólares [paypal.me/centrodiha](https://www.paypal.me/centrodiha)

Por favor, avisar al tesorero:

Bitte, mit Nachricht an den Schatzmeister.

Sr. Ricardo Lago

ricardoglago@yahoo.com.ar

ASÓCIESE

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

¡Esperamos su consulta!

MITGLIED WERDEN

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese Email und wir schicken Ihnen unverbindlich Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren.

Wir freuen uns über Rückfragen!

Centro DIHA

UNSAM / Campus Miguelete

Catalina de Boyle 3111 / 1er piso / Timbre 1

1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

+54 11 5906 3924 (whatsapp)

www.centrodiha.org / centrodiha@unsam.edu.ar

Registro IGJ N° 1911405

Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza

El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.

Agradecemos reenviar este boletín.

Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.

Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con "dar de baja".

Copyright © *2020* *Centro DIHA*, All rights reserved.